

1:1 πετρος αποστολος ιησου
χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις
διασπορας ποντου γαλατιας
καππαδοκιας ασιας και
βιθυνιας

1:2 κατα προγνωσιν θεου
πατρος εν αγιασμω πνευματος
εις υπακοην και ραντισμον
αιματος ιησου χριστου χαρις
υμιν και ειρηνη πληθυνθειη

1:3 ευλογητος ο θεος και πατηρ
του κυριου ημων ιησου χριστου
ο κατα το πολυ αυτου ελεος
αναγεννησας ημας εις ελπιδα
ζωσαν δι αναστασεως ιησου
χριστου εκ νεκρων

1:4 εις κληρονομιαν αφθαρτον
και αμιαντον και αμαραντον
τετηρημενην εν ουρανοις εις
υμας

1:5 τους εν δυναμει θεου
φρουρουμενους δια πιστεως εις
σωτηριαν ετοιμην
αποκαλυφθηναι εν καιρω
εσχατω

1:6 εν ω αγαλλιασθε ολιγον αρτι
ει δεον εστιν λυπηθεντες εν
ποικιλοις πειρασμοις

1:7 ινα το δοκιμιον υμων της
πιστεως πολυ τιμιωτερον
χρυσιου του απολλυμενου δια
πυρος δε δοκιμαζομενου ευρεθη
εις επαινον και τιμην και δοξαν
εν αποκαλυψει ιησου χριστου

1:8 ον ουκ ιδοντες αγαπατε εις

1Pe 1:1 PEDRO, um apóstolo de Jesus
Cristo, aos estrangeiros da dispersão,
do Ponto, Galácia, Capadócia, Asia e
Bitínia;

1Pe 1:2 Eleitos segundo o pré-
conhecimento de Deus Pai, na
santificação do Espírito, para a
obediência e aspensão do sangue de
Jesus Cristo: Graça e paz vos sejam
multiplicadas!

1Pe 1:3 Bendito *seja* o Deus e Pai do
nosso Senhor Jesus Cristo, o qual
segundo a sua grande misericórdia,
nos gerou de novo para uma esperança
viva pela ressurreição de Jesus Cristo
dentre os mortos,

1Pe 1:4 Para uma herança
inocorrível e incontaminável e
imarcável, guardada nos céus para
vós,

1Pe 1:5 Que pela fé *estais* sendo
guardados no poder de Deus para a
salvação, *já* prestes a ser revelada no
último tempo;

1Pe 1:6 Na qual vos alegrais, *embora*
agora por um pouco de tempo, (se está
sendo necessário) contristados em
várias tentações,

1Pe 1:7 Para que a prova da vossa fé,
muito mais preciosa do que o ouro que
perece, *embora* sendo provado pelo
fogo; seja achada para louvor e honra e
glória na revelação de Jesus Cristo,

1Pe 1:8 A quem não o tendo visto, vós

ον αρτι μη ορωντες πιστευοντες
δε αγαλλιασθε χαρα
ανεκλαλητω και δεδοξασμενη

1:9 κοιμιζομενοι το τελος της
πιστεως υμων σωτηριαν ψυχων

1:10 περι ης σωτηριας
εξεζητησαν και εξηρευνησαν
προφηται οι περι της εις υμας
χαριτος προφητευσαντες

1:11 ερευνωντες εις τινα η ποιον
καιρον εδηλου το εν αυτοις
πνευμα χριστου
προμαρτυρομενον τα εις
χριστον παθηματα και τας μετα
ταυτα δοξας

1:12 οις απεκαλυφθη οτι ουχ
εαυτοις ημιν δε διηκουνουν αυτα
α νυν ανηγγελη υμιν δια των
ευαγγελισαμενων υμας εν
πνευματι αγιω αποσταλεντι απ
ουρανου εις α επιθυμουσιν
αγγελιοι παρακυψαι

1:13 διο αναζωσαμενοι τας
οσφυας της διανοιας υμων
νηφοντες τελειως ελπισατε επι
την φερομενην υμιν χαριν εν
αποκαλυψει ιησου χριστου

1:14 ως τεκνα υπακοης μη
συσχηματιζομενοι ταις
προτερον εν τη αγνοια υμων
επιθυμιας

1:15 αλλα κατα τον καλεσαντα
υμας αγιον και αυτοι αγιοι εν
παση αναστροφη γενηθητε

amais; em quem não o vendo agora,
mas crendo, vos alegrais com
contentamento inefável e glorificado.

1Pe 1:9 Alcançando o fim da vossa fé,
a salvação das vossas almas;

1Pe 1:10 A cerca da qual salvação
inquiriram e procuraram
diligentemente *os* profetas, que
profetizaram a respeito da graça para
convosco,

1Pe 1:11 Indagando em que tempo ou
que ocasião de tempo, o Espírito de
Cristo *que estava* neles, indicava,
testificando de antemão *a respeito* dos
sofrimentos *pertencentes ao* Cristo e as
glórias depois desses sofrimentos;

1Pe 1:12 Aos quais foi revelado, que
não para si mesmos, mas para nós,
ministravam estas coisas que agora vos
foram anunciadas através daqueles
que, *no* Espírito Santo enviado *do* céu,
vos pregaram o Evangelho para dentro
das quais coisas os anjos desejam bem
olhar.

1Pe 1:13 Portanto havendo cingido os
lombos do vosso entendimento, e
sendo sóbrios, esperai inteiramente na
graça, *que* vos *está* sendo trazida na
revelação de Jesus Cristo;

1Pe 1:14 Como filhos obedientes, não
vos conformando com as
concupiscências, *que havia* antes na
vossa ignorância;

1Pe 1:15 Mas como aquele que vos
chamou *é* santo, sede vós também
santos em toda *a vossa* maneira de
viver;

1:16 διοτι γεγραπται αγιοι
γενεσθε οτι εγω αγιος ειμι

1:17 και ει πατερα επικαλεισθε
τον απροσωποληπτως κρινοντα
κατα το εκαστου εργον εν φοβω
τον της παροικιας υμων χρονον
αναστραφητε

1:18 ειδοτες οτι ου φθαρτοις
αργυριω η χρυσιω ελυτρωθητε
εκ της ματαιιας υμων
αναστροφης πατροπαραδοτου

1:19 αλλα τιμιω αιματι ως
αμνου αμωμου και ασπιλου
χριστου

1:20 προεγνωσμενου μεν προ
καταβολης κοσμου
φανερωθεντος δε επ εσχατων
των χρονων δι υμας

1:21 τους δι αυτου πιστευοντας
εις θεον τον εγειραντα αυτον εκ
νεκρων και δοξαν αυτω δοντα
ωστε την πιστιν υμων και
ελπιδα εινα εις θεον

1:22 τας ψυχας υμων ηγνικοτες
εν τη υπακοη της αληθειας δια
πνευματος εις φιλαδελφιαν
ανυποκριτον εκ καθαρας
καρδιας αλληλους αγαπησατε
εκτενωσ

1:23 αναγεγεννημενοι ουκ εκ
σπορας φθαρτης αλλα
αφθαρτου δια λογου ζωντος
θεου και μενοντος εις τον αιωνα

1:24 διοτι πασα σαρξ ως χορτος
και πασα δοξα ανθρωπου ως

1Pe 1:16 Porquanto está escrito: Sede santos, porque eu sou Santo.

1Pe 1:17 E se invocais por Pai àquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo a obra de cada um, andai em temor o tempo da vossa peregrinação,

1Pe 1:18 Sabendo que não *com* coisas corruptíveis, *como* prata ou ouro fostes resgatados da vossa vã maneira de viver, recebida dos *vossos* pais por tradição,

1Pe 1:19 Mas *com o* precioso sangue de Cristo, como de um cordeiro imaculado e incontaminado;

1Pe 1:20 Na verdade, tendo *ele* sido pré-conhecido *já* antes da fundação do mundo, mas manifesto nestes últimos tempos por amor de vós,

1Pe 1:21 Que por ele credes em Deus, aquele que o ressuscitou dentre *os* mortos, e lhe deu glória, para que a vossa fé e esperança serem em Deus.

1Pe 1:22 *Portanto*, tendo purificado as vossas almas na obediência à verdade, através do Espírito, para o amor fraternal não fingido, amai-vos ardentemente uns aos outros de um puro coração.

1Pe 1:23 Sendo gerados de novo, não da semente corruptível, mas da incorruptível, através da palavra de Deus *que* vive e permanece para sempre;

1Pe 1:24 Porque toda carne *é* como erva, e toda glória do homem como

ανθος χορτου εξηρανθη ο
χορτος και το ανθος αυτου
εξεπεσεν

1:25 το δε ρημα κυριου μενει εις
τον αιωνα τουτο δε εστιν το
ρημα το ευαγγελισθεν εις υμας

2:1 αποθεμενοι ουν πασαν
κακιαν και παντα δολον και
υποκρισεις και φθονους και
πασας καταλαλιας

2:2 ως αρτιγεννητα βρεφη το
λογικον αδολον γαλα
επιποθησατε ινα εν αυτω
αυξηθητε

2:3 ειπερ εγευσασθε οτι χρηστος
ο κυριος

2:4 προς ον προσερχομενοι
λιθον ζωντα υπο ανθρωπων μεν
αποδεδοκιμασμενον παρα δε
θεω εκλεκτον εντιμον

2:5 και αυτοι ως λιθοι ζωντες
οικοδομεισθε οικος
πνευματικος ιερατευμα αγιον
ανενεγκαι πνευματικας θυσιας
ευπροσδεκτους τω θεω δια
ιησου χριστου

2:6 διο και περιεχει εν τη γραφη
ιδου τιθημι εν σιων λιθον
ακρογωνιαιον εκλεκτον εντιμον
και ο πιστευων επ αυτω ου μη
καταισχυνη

2:7 υμιν ουν η τιμη τοις
πιστευουσιν απειθουσιν δε λιθον
ον απεδοκιμασαν οι
οικοδομουντες ουτος εγεννηθη
εις κεφαλην γωνιας

flor de erva. Secou-se a erva, e caiu a
sua flor,

1Pe 1:25 Mas a palavra do Senhor
permanece para sempre. E esta é a
palavra que a vós foi Evangelizada.

1Pe 2:1 PORTANTO, havendo vós
deixado toda malícia e todo engano e
hipocrisias e invejas e todas as
maledicências,

1Pe 2:2 Desejai afetosamente, como
bebês recém nascidos, o puro leite da
palavra, para que por ele vades
crescendo,

1Pe 2:3 Se de fato *já* provastes que o
Senhor *é* benigno.

1Pe 2:4 A quem chegando-vos, *a*
pedra viva, na verdade reprovada
pelos homens, mas junto a Deus,
eleita, e preciosa,

1Pe 2:5 Também vós mesmos, como
pedras vivas, sois edificados casa
espiritual, sacerdócio santo, para
oferecerdes sacrificios espirituais
agradáveis a Deus por Jesus Cristo.

1Pe 2:6 Por isso também na Escritura
está contido: Eis que ponho em Sião *a*
Pedra principal da esquina, eleita,
preciosa; e quem *está* crendo nele de
modo nenhum será envergonhado.

1Pe 2:7 Assim que para vós os que
credes, *é* a preciosa; mas para *os que*
estão desobedecendo, *a* pedra que os
edificadores reprovaram, essa foi feita
por principal da esquina,

2:8 και λιθος προσκομματος
και πετρα σκανδαλου οι
προσκοπτουσιν τω λογω
απειθουντες εις ο και ετεθησαν

2:9 υμεις δε γενοσ εκλεκτον
βασιλειον ιερατευμα εθνος αγιον
λαος εις περιποιησιν οπως τας
αρετας εξαγγελιητε του εκ
σκοτους υμας καλεσαντος εις
το θαυμαστον αυτου φως

2:10 οι ποτε ου λαος νυν δε
λαος θεου οι ουκ ηλημενοι νυν
δε ελεθηεντες

2:11 αγαπητοι παρακαλω ως
παροικους και παρεπιδημους
απεχεσθαι των σαρκικων
επιθυμιων αιτινες στρατευονται
κατα της ψυχης

2:12 την αναστροφην υμων εν
τοις εθνεσιν εχοντες καλην ινα
εν ω καταλαλουσιν υμων ως
κακοποιων εκ των καλων εργαων
εποπτευσαντες δοξασωσιν τον
θεον εν ημερα επισκοπης

2:13 υποταγητε ουν παση
ανθρωπινη κτισει δια τον κυριον
ειτε βασιλει ως υπερεχοντι

2:14 ειτε ηγεμοσιν ως δι αυτου
πεμπομενοις εις εκδικησιν μεν
κακοποιων επαινον δε
αγαθοποιων

2:15 οτι ουτως εστιν το θελημα
του θεου αγαθοποιουντας φιμουν
την των αφρονων ανθρωπων
αγνωσιαν

1Pe 2:8 E uma pedra de tropeço e
rocha de escândalo; para aqueles que
tropeçam na palavra, sendo rebeldes,
para o que também foram designados.

1Pe 2:9 Mas vós *sois a* geração eleita,
o sacerdócio real, *a* nação santa, *o*
povo para *sua* exclusiva propriedade,
para que anuncieis as virtudes daquele
que vos chamou *das* trevas para a sua
maravilhosa luz;

1Pe 2:10 *Vós*, os que antes não *éreis*
povo, mas agora *sois o* povo de Deus;
que *antes* não tivestes alcançado
misericórdia, mas agora alcançastes
misericórdia.

1Pe 2:11 Amados, *vos* admoesto como
a forasteiros e peregrinos, *vos*
absterdes *das* concupiscências carnis
que combatem contra a alma.

1Pe 2:12 Tendo o vosso modo de viver
honesto entre os gentios, para que
naquilo em que falam mal de vós,
como de malfeitores, glorifiquem a
Deus *no* dia da visitaçã, *pelas* boas
obras *em* vós havendo observado.

1Pe 2:13 Portanto sujeitai-vos a toda
instituiçã humana por amor do
Senhor; quer *ao* rei, como superior,

1Pe 2:14 Quer aos governadores como
sendo enviados por ele, para na
verdade, castigo dos malfeitores, e
para louvor dos praticantes do bem;

1Pe 2:15 Porque assim é a vontade de
Deus; *em* fazendo vós o bem, tapar a
boca à ignorância dos homens
insensatos;

2:16 ως ελευθεροι και μη ως επικαλυμμα εχοντες της κακιας την ελευθεριαν αλλ ως δουλοι θεου

2:17 παντας τιμησατε την αδελφοτητα αγαπατε τον θεον φοβεισθε τον βασιλεα τιματε

2:18 οι οικεται υποτασσομενοι εν παντι φοβω τοις δεσποταις ου μονον τοις αγαθοις και επιεικεσιν αλλα και τοις σκολιοις

2:19 τουτο γαρ χαρις ει δια συνειδησιν θεου υποφερει τις λυπας πασχων αδικως

2:20 ποιον γαρ κλεος ει αμαρτανοντες και κολαφιζομενοι υπομενειτε αλλ ει αγαθοποιουντες και πασχοντες υπομενειτε τουτο χαρις παρα θεω

2:21 εις τουτο γαρ εκληθητε οτι και χριστος επαθεν υπερ ημων ημιν υπολιμπανων υπογραμμον ινα επακολουθησητε τοις ιχνεσιν αυτου

2:22 ος αμαρτιαν ουκ εποιησεν ουδε ευρεθη δολος εν τω στοματι αυτου

2:23 ος λαιδορομενος ουκ αντελοιδορει πασχων ουκ ηπειλει παρεδιδου δε τω κρινοντι δικαιως

2:24 ος τας αμαρτιας ημων αυτος ανηνεγκεν εν τω σωματι αυτου επι το ξυλον ινα ταις

1Pe 2:16 Como livres, e não como tendo a liberdade como cobertura da malícia, mas como servos de Deus.

1Pe 2:17 Honrai a todos. Amai a fraternidade. Temei a Deus. Honrai ao rei.

1Pe 2:18 *Vós*, os servos, sujeitai-vos com todo temor aos *vossos* senhores, não somente aos bons e gentis, mas também aos maus.

1Pe 2:19 Porque isto é agradável, se alguém, por causa da consciência para com Deus, sofre agravos, padecendo injustamente;

1Pe 2:20 Porque, que glória é esta, se pecando e por isso sendo esbofeteados, sofreis? Mas se fazendo o bem e sofrendo, suportais, isso é agradável a Deus.

1Pe 2:21 Porque para isto fostes chamados; pois também Cristo padeceu por nós, deixando-nos o exemplo, para que sigais as suas pisadas;

1Pe 2:22 O qual não cometeu pecado, nem foi achado engano na sua boca;

1Pe 2:23 O qual sendo injuriado, não injuriava de volta; e padecendo, não ameaçava; mas se remetia àquele que julga justamente;

1Pe 2:24 O qual levou, ele mesmo, os nossos pecados no seu próprio corpo sobre o madeiro, para que, havendo

αμαρτιαις απογενομενοι τη
δικαιοσυνη ζησωμεν ου τω
μωλωπι αυτου ιαθητε

2:25 ητε γαρ ως προβατα
πλανωμενα αλλ επεστραφητε
νυν επι τον ποιμενα και
επισκοπον των ψυχων υμων

3:1 ομοιως αι γυναικες
υποτασσομεναι τοις ιδιοις
ανδρασιν ινα και ει τινες
απειθουσιν τω λογω δια της των
γυναικων αναστροφης ανευ
λογου κερδηθησονται

3:2 εποπτευσαντες την εν φοβω
αγνην αναστροφην υμων

3:3 ων εστω ουχ ο εξωθεν
εμπλοκης τριχων και
περιθεσεως χρυσιων η ενδυσεως
ιματιων κοσμος

3:4 αλλ ο κρυπτος της καρδιας
ανθρωπος εν τω αφθαρτω του
πραεος και ησυχιου πνευματος
ο εστιν ενωπιον του θεου
πολυτελες

3:5 ουτως γαρ ποτε και αι αγiai
γυναικες αι ελπίζουσαι επι τον
θεον εκοσμου εαυτας
υποτασσομεναι τοις ιδιοις
ανδρασιν

3:6 ως σαρρα υπηκουσεν τω
αβρααμ κυριον αυτον καλουσα
ης εγενηθητε τεκνα
αγαθοποιουσαι και μη
φοβουμεναι μηδεμιαν πτοησιν

3:7 οι ανδρες ομοιως
συνοικουντες κατα γνωσιν ως

nós morrido para os pecados,
vivêssemos para a justiça; e pelas suas
feridas fostes sarados.

1Pe 2:25 Porque éreis como ovelhas
sendo desgarradas; mas agora fostes
retornados ao Pastor e Bispo das
vossas almas.

1Pe 3:1 SEMELHANTEMENTE, as
esposas, *estejais vós* sendo sujeitas aos
vossos próprios maridos; para que,
mesmo se alguns estão desobedientes à
palavra, através do modo de viver das
suas esposas, eles sejam ganhos sem
palavra,

1Pe 3:2 Havendo *eles* observado o
vosso comportamento casto em temor;

1Pe 3:3 O enfeite das quais não seja o
exterior, no frisado dos cabelos, e uso
de joias de ouro, ou compostura de
vestidos,

1Pe 3:4 Mas o homem encoberto do
coração, no incorruptível *traje* do
espírito manso e quieto, que é precioso
diante de Deus.

1Pe 3:5 Porque assim também
antigamente as santas mulheres, que
estavam esperando em Deus se
adornavam, sendo sujeitas aos seus
próprios maridos;

1Pe 3:6 Assim como Sara obedeceu a
Abraão, chamando-lhe Senhor; da qual
vós fostes feitas filhas, fazendo o bem
e não temendo nenhum espanto.

1Pe 3:7 Igualmente vós, os maridos,
coabitando *cada um com a sua*

ασθενεστερω σκευει τω
γυναικειω απονεμοντες τιμην ως
και συγκληρονομοι χαριτος
ζωης εις το μη εκκοπτεσθαι τας
προσευχας υμων

3:8 το δε τελος παντες
ομοφρονες συμπαθεις
φιλαδελφοι ευσπλαγχοι
φιλοφρονες

3:9 μη αποδιδοντες κακον αντι
κακου η λοιδοριαν αντι
λοιδοριας τουναντιον δε
ευλογουντες ειδοτες οτι εις
τουτο εκληθητε ινα ευλογιαν
κληρονομησητε

3:10 ο γαρ θελων ζωην αγαπαν
και ιδειν ημερας αγαθας
παυσατω την γλωσσαν αυτου
απο κακου και χειλη αυτου του
μη λαλησαι δολον

3:11 εκκλινατω απο κακου και
ποιησατω αγαθον ζητησατω
ειρηνην και διωξατω αυτην

3:12 οτι οι οφθαλμοι κυριου επι
δικαιους και ωτα αυτου εις
δεησιν αυτων προσωπον δε
κυριου επι ποιουντας κακα

3:13 και τις ο κακωσων υμας
εαν του αγαθου μιμηται γενησθε

3:14 αλλ ει και πασχοιτε δια
δικαιοσυνην μακαριοι τον δε
φοβον αυτων μη φοβηθητε μηδε
ταραχθητε

3:15 κυριον δε τον θεον

própria esposa com entendimento,
dando honra à esposa, como a vaso
mais frágil, como *sendo* também *vós*
coherdeiros juntamente com *elas* da
graça da vida; para não serem
impedidas as vossas orações.

1Pe 3:8 E finalmente, *sendo* todos de
um mesmo pensamento, compassivos,
amando os irmãos, entranhavelmente
misericordiosos, e afáveis,

1Pe 3:9 Não pagando mal por mal, ou
injúria por injúria; mas pelo contrário,
bendizendo, sabendo que para isto
fostes chamados, para que herdeis
benção;

1Pe 3:10 Porque, aquele que quer amar
a vida, e ver os dias bons, refreie a sua
língua do mal, e os seus lábios para
não falarem engano.

1Pe 3:11 Aparte-se do mal, e faça o
bem; busque a paz e siga-a.

1Pe 3:12 Porque os olhos do Senhor
estão sobre os justos, e os seus
ouvidos *atentos às* suas orações; mas
o rosto do Senhor é contra aqueles que
estão fazendo o mal.

1Pe 3:13 E quem é aquele que vos
estará fazendo mal, se fordes
imitadores do bem?

1Pe 3:14 Mas se também padecerdes
por amor da justiça, bem-aventurados
sois! E não temais o temor deles, nem
sejais turbados;

1Pe 3:15 Mas santificai ao Senhor

αγιασατε εν ταις καρδιαις υμων
ετοιμοι δε αι προς απολογιαν
παντι τω αιτουντι υμας λογον
περι της εν υμιν ελπιδος μετα
πραυτητος και φοβου

3:16 συνειδησιν εχοντες αγαθην
ινα εν ω καταλαλωσιν υμων ως
κακοποιων καταισχυθησιν οι
επηρεαζοντες υμων την αγαθην
εν χριστω αναστροφην

3:17 κρειττον γαρ
αγαθοποιουντας ει θελει το
θελημα του θεου πασχειν η
κακοποιουντας

3:18 οτι και χριστος απαξ περι
αμαρτιων επαθεν δικαιος υπερ
αδικων ινα ημας προσαγαγη τω
θεω θανατωθεις μεν σαρκι
ζωοποιηθεις δε τω πνευματι

3:19 εν ω και τοις εν φυλακη
πνευμασιν πορευθεις εκηρυξεν

3:20 απειθησασιν ποτε οτε απαξ
εξεδεχετο η του θεου
μακροθυμια εν ημεραις νωε
κατασκευαζομενης κιβωτου εις
ην ολιγαι τουτ εστιν οκτω ψυχαι
διεσωθησαν δι υδατος

3:21 ω και ημας αντιτυπον νυν
σωζει βαπτισμα ου σαρκος
αποθεσις ρυπου αλλα
συνειδησεως αγαθης επερωτημα
εις θεον δι αναστασεως ιησου
χριστου

3:22 ος εστιν εν δεξια του θεου
πορευθεις εις ουρανον
υποταγεντων αυτω αγγελων και

Deus nos vossos corações, e *estai*
sempre preparados para responder com
mansidão e temor a qualquer que vos
pedir a razão da esperança que *há* em
vós;

1Pe 3:16 Tendo uma boa consciência,
para que naquilo em que falem mal de
vós como de malfeitores, sejam
envergonhados os que caluniam a
vossa boa conduta de vida em Cristo.

1Pe 3:17 Porque *é* melhor sofrer
fazendo o bem (se a vontade de Deus
assim o quer), do que fazendo o mal;

1Pe 3:18 Porque também Cristo
padeceu uma vez pelos *nossos*
pecados, o justo pelos injustos, para
que nos levasse a Deus, tendo sido
morto na verdade *na* carne, mas
vivificado pelo Espírito,

1Pe 3:19 No qual também indo,
pregou aos espíritos em prisão,

1Pe 3:20 *Os quais* noutro tempo
desobedeceram, quando uma vez a
longanimidade de Deus aguardava nos
dias de Noé, *enquanto* a Arca *estava*
sendo preparada, na qual poucas (isto
é, oito) almas foram salvas através da
água;

1Pe 3:21 Um antítipo da qual também
agora nos salva, o batismo, não da
remoção da imundícia da carne, mas
da indagação de uma boa consciência
para com Deus, através da ressurreição
de Jesus Cristo,

1Pe 3:22 O qual está à destra de Deus,
havendo subido ao céu; anjos e
autoridades e potências havendo sido

εξουσιων και δυναμεων

4:1 χριστου ουν παθοντος υπερ ημων σαρκι και υμεις την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων εν σαρκι πεπαυται αμαρτιας

4:2 εις το μηκετι ανθρωπων επιθυμιας αλλα θεληματι θεου τον επιλοιπον εν σαρκι βιωσαι χρονον

4:3 αρκετος γαρ ημιν ο παρεληλυθως χρονος του βιου το θελημα των εθνων κατεργασασθαι πεπορευμενους εν ασελγειας επιθυμιας οινοφλυγιας κωμοις ποτοις και αθεμιτοις ειδωλολατρειας

4:4 εν ω ξενιζονται μη συντρεχοντων υμων εις την αυτην της ασωτιας αναχυσιν βλασφημουντες

4:5 οι αποδωσουσιν λογον τω ετοιμως εχοντι κριναι ζωντας και νεκρους

4:6 εις τουτο γαρ και νεκροις ευηγγελισθη ινα κριθωσιν μεν κατα ανθρωπους σαρκι ζωσιν δε κατα θεον πνευματι

4:7 παντων δε το τελος ηγγικεν σωφρονησατε ουν και νηψατε εις τας προσευχας

4:8 προ παντων δε την εις εαυτους αγαπην εκτενη εχοντες οτι η αγαπη καλυψει πληθος αμαρτιων

4:9 φιλοξενοι εις αλληλους ανευ

sujeitados a ele.

1Pe 4:1 Portanto, havendo Cristo padecido por nós *na* carne, também vós armai-vos com este mesmo pensamento, que aquele que padeceu *na* carne, *já* cessou do pecado;

1Pe 4:2 Para *que* no tempo remanescente *na* carne, não mais viver para *as* concupiscências dos homens, mas *para a* vontade de Deus.

1Pe 4:3 Porque nos *é* bastante termos cumprido a vontade dos gentios no tempo passado da *nossa* vida, havendo andado em dissoluções, concupiscências, excessos de vinho, glotonarias, bebedices, e abomináveis idolatrias.

1Pe 4:4 NO que acham estranho, vós não *estardes* correndo com *eles* no mesmo desenfreamento de dissolução, blasfemando *de* vós;

1Pe 4:5 Os quais darão conta àquele que está pronto para julgar *os* vivos e *os* mortos.

1Pe 4:6 Porque para isto também foi anunciado o evangelho aos mortos, para que na verdade, fossem julgados segundo os homens *na* carne, mas vivessem segundo Deus no Espírito.

1Pe 4:7 E *já* o fim de todas as coisas está próximo; portanto sede sóbrios e vigiai nas orações;

1Pe 4:8 Mas antes de tudo tendo ardente amor entre vós mesmos, porque *o* amor cobrirá uma multidão de pecados;

1Pe 4:9 *Sendo* hospitaleiros uns para

γογγυσμων

4:10 εκαστος καθως ελαβεν
χαρισμα εις εαυτους αυτο
διακονουντες ως καλοι
οικονομοι ποικιλης χαριτος
θεου

4:11 ει τις λαλει ως λογια θεου
ει τις διακονει ως εξ ισχυος ης
χορηγει ο θεος ινα εν πασιν
δοξαζηται ο θεος δια ιησου
χριστου ω εστιν η δοξα και το
κρατος εις τους αιωνας των
αιωνων αμην

4:12 αγαπητοι μη ξενιζεσθε τη
εν υμιν πυρωσει προς πειρασμον
υμιν γινομενη ως ξενου υμιν
συμβαινοντος

4:13 αλλα καθο κοινωνειτε τοις
του χριστου παθημασιν χαιρετε
ινα και εν τη αποκαλυψει της
δοξης αυτου χαρητε
αγαλλιωμενοι

4:14 ει ονειδιζεσθε εν ονοματι
χριστου μακαριοι οτι το της
δοξης και το του θεου πνευμα εφ'
υμας αναπαυεται κατα μεν
αυτους βλασφημειται κατα δε
υμας δοξάζεται

4:15 μη γαρ τις υμων πασχετω
ως φονευς η κλεπτης η
κακοποιος η ως
αλλοτριεπισκοπος

4:16 ει δε ως χριστιανος μη
αισχυνεσθω δοξάζετω δε τον
θεον εν τω μερει τουτω

4:17 οτι ο καιρος του αρξασθαι

com os outros, sem murmurações;

1Pe 4:10 Cada um como recebeu um dom, *assim* ministrando-o aos outros, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

1Pe 4:11 Se alguém fala, *fale* segundo as palavras de Deus; se alguém serve, *sirva* da habilidade que Deus dá; para que em tudo Deus seja glorificado através de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o poder para todo o sempre. Amém.

1Pe 4:12 Amados, não estranheis o ardor *da aflição* sobrevindo entre vós para vos provar, como se *alguma* coisa estranha vos *está* acontecendo;

1Pe 4:13 Mas assim como participais nas aflições de Cristo, *assim nelas* regozijai; para que também na revelação da sua glória vos regozijeis, exultando.

1Pe 4:14 Se sois injuriados no nome de Cristo, bem-aventurados *sois*; porque o Espírito da glória e o de Deus repousa sobre vós; quanto a eles, na verdade ele é blasfemado, mas quanto a vós, é glorificado.

1Pe 4:15 Que nenhum de vós padeça como um homicida, ou ladrão, ou malfeitor, ou como intrometido em assuntos alheios;

1Pe 4:16 Mas se *padece* como um cristão, não se envergonhe, antes glorifique a Deus nesta parte.

1Pe 4:17 Porque *já é* o tempo para começar o julgamento a partir da casa

το κριμα απο του οικου του
θεου ει δε πρωτον αφ ημων τι το
τελος των απειθουντων τω του
θεου ευαγγελιω

4:18 και ει ο δικαιος μολις
σωζεται ο ασεβης και
αμαρτωλος που φανειται

4:19 ωστε και οι πασχοντες
κατα το θελημα του θεου ως
πιστω κτιστη παρατιθεσθωσαν
τας ψυχας εαυτων εν
αγαθοποιια

5:1 πρεσβυτερους τους εν υμιν
παρακαλω ο συμπρεσβυτερος
και μαρτυς των του χριστου
παθηματων ο και της
μελλουσης αποκαλυπτεσθαι
δοξης κοινωνος

5:2 ποιμανατε το εν υμιν
ποιμνιον του θεου
επισκοπουντες μη αναγκαστως
αλλ εκουσιως μηδε
αισχροκερδως αλλα προθυμως

5:3 μηδ ως κατακυριευοντες
των κληρων αλλα τυποι
γινομενοι του ποιμνιου

5:4 και φανερωθεντος του
αρχιποιμενος κομεισθε τον
αμαραντινον της δοξης
στεφανον

5:5 ομοιως νεωτεροι υποταγητε
πρεσβυτεροις παντες δε
αλληλοις υποτασσομενοι την
ταπεινοφροσυνην
εγκομβωσασθε οτι ο θεος
υπερηφανοις αντιτασσεται

de Deus; e se primeiramente *começa* a
partir de nós, qual *será* o fim daqueles
que *estão* desobedecendo ao
Evangelho de Deus?

1Pe 4:18 E se com dificuldade o justo
é salvo, onde aparecerá o ímpio e
pecador?

1Pe 4:19 Portanto, também aqueles
que padecem segundo a vontade de
Deus, lhe confiem as suas próprias
almas como ao fiel Criador na prática
do bem.

1Pe 5:1 AOS anciãos que *estão* entre
vós, exorto eu, que *sou* um ancião
juntamente com *eles*, e testemunha das
aflições do Cristo, e que também *sou*
participante da glória estando para ser
revelada:

1Pe 5:2 Apascentai o rebanho de Deus
que está entre vós, cuidando
diligentemente *dele* não por
constrangimento, mas
voluntariamente; nem por torpe
ganância, mas de ânimo pronto;

1Pe 5:3 Nem como exercendo domínio
sobre as heranças *do Senhor*, mas
sendo exemplos ao rebanho.

1Pe 5:4 E, quando *em* havendo sido
manifesto o Sumo Pastor, *então*
recebereis a imarcescível coroa da
glória.

1Pe 5:5 Semelhantemente vós, *os*
jovens, sede sujeitos aos anciãos, e
todos sendo sujeitos uns aos outros,
 revesti-vos da humildade; porque Deus
resiste aos soberbos, mas dá graça aos
humildes.

ταπεινοις δε διδωσιν χαριν

5:6 ταπεινωθητε ουν υπο την κραταιαν χειρα του θεου ινα υμας υψωση εν καιρω

5:7 πασαν την μεριμναν υμων επιρριψαντες επ αυτον οτι αυτω μελει περι υμων

5:8 νηψατε γρηγορησατε οτι ο αντιδικος υμων διαβολος ως λεων ωρυομενος περιπατει ζητων τινα καταπιη

5:9 ω αντιστητε στερεοι τη πιστει ειδοτες τα αυτα των παθηματων τη εν κοσμω υμων αδελφοτητι επιτελεισθαι

5:10 ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας ημας εις την αιωνιον αυτου δοξαν εν χριστω ιησου ολιγον παθοντας αυτος καταρτισαι υμας στηριξαι σθενωσαι θεμελιωσαι

5:11 αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

5:12 δια σιλουανου υμιν του πιστου αδελφου ως λογιζομαι δι ολιγων εγραψα παρακαλων και επιμαρτυρων ταυτην ειναι αληθη χαριν του θεου εις ην εστηκατε

5:13 ασπαζεται υμας η εν βαβυλωνι συνεκλεκτη και μαρκος ο υιος μου

5:14 ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγαπης ειρηνη υμιν πασιν τοις εν χριστω ιησου αμην

1Pe 5:6 Humilhai-vos pois debaixo da potente mão de Deus, para que vos exalte no *devido* tempo;

1Pe 5:7 Lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele cuida por vós.

1Pe 5:8 Sede sóbrios, e vigiai, porque vosso adversário, o Diabo, anda ao redor como um leão rugindo, buscando a quem devore;

1Pe 5:9 Ao qual resisti firmes na fé; sabendo as mesmas aflições serem cumpridas em vossa irmandade no mundo.

1Pe 5:10 Ora, o Deus de toda graça, que em Cristo Jesus nos chamou para a sua eterna glória, havendo vós padecido durante um pouco de tempo, ele mesmo vos aperfeiçoei, firme, fortifique, e estabeleça;

1Pe 5:11 A ele *sejam* a glória e o poder para todo o sempre! Amém.

1Pe 5:12 Através de Silvano, o vosso fiel irmão, como *o* considero, vos escrevi abreviadamente, exortando e testificando ser esta *a* verdadeira graça de Deus, na qual estais.

1Pe 5:13 Saúda-vos a *igreja* que *está* em Babilônia eleita juntamente convosco, e Marcos, o meu filho.

1Pe 5:14 Saudai-vos uns aos outros em ósculo de amor. Paz *seja* com todos vós, os que *estais* em Cristo Jesus! Amém.

